

# DIUM RS

No./Nr./br.  
8700.00

---

## **Distancier international uniforme marchandises: Liste des gares – Liste des lieux ferroviaires de prise en charge/de livraison**

Edition du 12 décembre 2010

---

## **Einheitlicher Entfernungszeiger für den internationalen Güterverkehr: Verzeichnis der Güterverkehrsstellen – Verzeichnis der Übernahme- /Ablieferungsorte**

Ausbage vom 12. Dezember 2010

---

## **Uniform distance table for international freight traffic: List of the railway stations – list of the railway places of acceptance/delivery**

Edition of 12<sup>th</sup> December 2010

---

## **Jedinstveni daljinar u međunarodnom robnom saobraćaju: Spisak stanica u robnom saobraćaju - spisak mesta za otpremu/prijem robe**

Izdanje od 12. decembra 2010.

---

	<b>Datum/Date:</b>
<b>Edition/ Ausgabe/ Izdanje</b>	<b>12. 12. 2010.</b>
<b>Redaction/ Erstellung/ Izrada</b>	<b>24. 11. 2010.</b>

## TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Dates et informations importantes .....	3
Avant-Propos .....	5
Carte schématique des points frontières de Serbie .....	13
Tableaux des distances de Serbie .....	14
Tableau de transit de Serbie .....	19
Terminaux UTI .....	20
Liste des sites ferroviaires sans personnel ouverts pour la prise en charge/livraison des wagons complets par la gare de surveillance .....	23

## INHALTSVERZEICHNIS

	Seiten
Datum und wichtige Informationen .....	3
Vorwort .....	7
Schematische Karte der Grenzübergangspunkte Serbien .....	13
Entfernungszeiger Serbien .....	14
Transitentfernungstabelle Serbien .....	19
UTI - Terminals .....	20
Liste der Ladestellen ohne Personal, die bei Bedarf für Versand und Übernahme von Wagenladungen durch Überwachungsbahnhof geöffnet sind .....	23

## CONTENTS

	Pages
Dates and significant information .....	3
Foreword.....	9
Schematic Map: Frontiers points Serbia .....	13
Distance Table: Serbia.....	14
Table of transit distances .....	19
UTI - Terminals .....	20
List of unmanned stations/terminals that are, when necessary, open for delivery and acceptance of wagon load consignments by means of control station .....	23

## SADRŽAJ

	Strana
Datumi i važni podaci.....	3
Uvod .....	11
Šematska karta: Granične stanice Srbije .....	13
Daljinar Srbije .....	14
Tablica tranzitnih odstojanja .....	19
Terminali UTI .....	20
Spisak neposednutih službenih mesta po potrebi otvorenih za otpremu i prijem kolskih pošiljaka putem nadzorne stanice.....	23

**Dates et informations importantes  
Datum und wichtige Information  
Dates and significant informations  
Datumi i važni podaci**

- I. Date d'édition - Ausgabedatum - Date of the edition - datum izdanja: 12. 12. 2010.  
Date de rédaction - Erstellungsdatum - Date of elaborate - datum izrade: 24. 11. 2010.**

**II. Informations importantes**

Cette édition reprend les modifications ci-après intervenues jusqu'à la date d'édition. Les informations relatives aux gares ont été préparées par l'entreprise ferroviaire responsable de l'édition des données DIUM pour le pays. Pour toute question relative à la présente édition, veuillez contacter la personne de contact de l'entreprise ferroviaire du pays.

Tous les renseignements figurant dans le DIUM sont seulement destinés à faciliter l'information de la clientèle. Il s'agit d'une énumération des particularités les plus importantes. La liste complète de toutes les particularités ayant un caractère obligatoire est présentée dans les tarifs intérieurs. Les indications du DIUM n'engagent pas la responsabilité des chemins de fer.

L'entreprise ferroviaire responsable conserve toutefois tous les droits de propriété intellectuelle sur les informations publiées.

**Wichtige Mitteilung**

Diese Ausgabe enthält Änderungen, die bis zum Ausgabedatum entstanden sind. Die Informationen über die Bahnhöfe hat das für die Veröffentlichung der Angaben für DIUM-Staaten zuständige EVU vorbereitet. Wir ersuchen Sie, für alle eventuellen Fragen, bezüglich dieser Ausgabe, die zuständige Person aus dem jeweiligen EVU zu kontaktieren.

Die in DIUM enthaltenen Angaben sind nur für eine bessere und leichtere Kundenauskunft bestimmt. Es handelt sich nur um Aufzählung der wichtigsten Merkmale. Komplexe Angaben mit allen Merkmalen befinden sich im internen Tarifen und sind verbindlich. Also, die Angaben aus DIUM üben keine Rechtskraft in Bezug auf die Eisenbahn aus.

Das verantwortliche Eisenbahnunternehmen behält trotzdem alle Ausgaberechte für die Veröffentlichung der Angaben.

**Important information**

This publication contains the amendments which were made until the date of publishing. Information on the stations were prepared by the railway enterprise which is responsible for the publishing of data for the countries of DIUM. Should You have any questions related to this publication, please contact the responsible person from the railway enterprise of the state.

The purpose of the data which are contained in the DIUM is only a better and easier informing of the clients. The most important features are only indicated here. The complete data with all the features, are given in the internal tariffs and they have mandatory legal character. Thus, the data from DIUM do not create the legal responsibility for the railways.

However, the responsible railway enterprise reserves the publishing rights for the published data.

## Važni podaci

Ovo izdanje sadrži izmene koje su nastale do datuma izdavanja. Podatke o stanicama je pripremio železničko preduzeće odgovorno za izradu DIUM-a jedne zemlje. Za sva pitanja vezana za ovo izdanje molimo vas da kontaktirate nadležnu osobu iz železničkog preduzeća te države.

Svi podaci koje sadrži DIUM namenjeni su samo kao pomoć za informisanje klijenata. Nabrojane su najvažnije karakteristike. Kompletni podaci sa svim osobenostima se nalaze u unutrašnjim tarifama koje imaju obavezujući karakter. Podaci u DIUM-u ne predstavljaju osnov za pravnu odgovornost železnice.

Odgovorno železničko preduzeće zadržava sva prava na objavljene podatke.

### III. **Personne de contact - Ansprechpartner - Contact details - osoba za kontakt:**

**Ljiljana Nedeljković**

**Železnice Srbije**

Departement du Transport Fret - Section des reglementations et des tarifs

Sektor für Güterverkehr - Abteilung-Vorschriften und Tarife

Freight Service Department - Section for Regulations and Tariffs

**Sektor za prevoz robe - Odeljenje za propise i tarife**

**Nemanjina br. 6**

**11000 BEOGRAD**

**S R B I J A**

Tel.: + 381 11 36-16-761

Tel/Fax: + 381 11 36-11-101

e-mail: [ljiljana.nedeljkovic@srbrail.rs](mailto:ljiljana.nedeljkovic@srbrail.rs)

## AVANT- PROPOS

Le DIUM (Distancier international uniforme marchandises et liste des gares, liste des lieux ferroviaires de prise en charge/de livraison) d'un pays reprend différentes données relatives au transport ferroviaire de marchandises en trafic international utiles aux E.F. et aux clients pour compléter la lettre de voiture CIM / la lettre de wagon CUV, pour calculer la taxe d'un transport, et comprend d'autres informations commerciales et/ou techniques utiles à ces transports.

Le DIUM d'un pays reprend les codes UIC, les intitulés des gares ouvertes au trafic de marchandises en trafic international et les distances tarifaires entre ces gares du pays concerné et les points frontières des pays avoisinants.

Le DIUM d'un pays reprend également les codes UIC, les intitulés des lieux ferroviaires marchandises de prise en charge/de livraison, et les codes des gares auxquelles sont rattachés ces lieux ferroviaires.

Le DIUM d'un pays reprend également la liste des terminaux UTI, ainsi que d'autres annexes relatives à des données techniques et/ou commerciales.

Le DIUM est composé des fascicules pour les pays suivants:

<b>AL</b>	Albanie	<b>FR</b>	France	<b>NO</b>	Norvège
<b>AT</b>	Autriche	<b>GB</b>	Grande-Bretagne	<b>PL</b>	Pologne
<b>BA</b>	Bosnie et Hérvégovine	<b>GR</b>	Grèce	<b>PT</b>	Portugal
<b>BE</b>	Belgique	<b>HR</b>	Croatie	<b>RO</b>	Roumanie
<b>BG</b>	Bulgarie	<b>HU</b>	Hongrie	<b>RS</b>	Serbie
<b>CH</b>	Suisse	<b>IT</b>	Italie	<b>SE</b>	Suède
<b>CZ</b>	République Tchèque	<b>LT</b>	Lithuanie	<b>SI</b>	Slovénie
<b>DE</b>	Allemagne	<b>LU</b>	Luxembourg	<b>SK</b>	Slovaquie République
<b>DK</b>	Danemark	<b>ME</b>	Monténégro	<b>UA</b>	Ukraine
<b>ES</b>	Espagne	<b>MK</b>	Macédoine		
<b>FI</b>	Finlande	<b>NL</b>	Pays-Bas		

Des informations complémentaires sur les gares et les lieux ferroviaires de prise en charge/de livraison sont communiquées sous forme de renvois.

## Renvois Généraux

1. Points frontières ne servant qu'à la taxation en trafic international. Leur indication comme gare de destination dans la lettre de voiture n'est pas admise.
2. Point frontière soumis à des restrictions.
3. Gare intérieure où peuvent s'accomplir les formalités douanières.
4. Gare soumise à d'autres restrictions particulières d'ouverture.
5. Gare ouverte seulement aux transports par trains entiers.
6. A l'exception du trafic bilatéral, le trafic est suspendu jusqu'à nouvel ordre.
7. Gare pour laquelle des suppléments de taxes ou des frais accessoires sont facturés
8. Gare n'expédiant ou ne recevant des envois que sur embranchement privé.
9. Site ferroviaire = Lieu de prise en charge/de livraison.  
Chaque site ferroviaire est rattaché à une gare marchandise.  
Mentionner en lettre de voiture CIM/lettre de wagon CUV un site ferroviaire comme gare de départ/de destination n'est pas autorisé; par contre, le mentionner dans les cases relatives au «Lieu de prise en charge/ de livraison» est permis.  
Les distances définies pour la gare qui dessert un site ferroviaire sont utilisées pour déterminer les distances vers ce lieu de prise en charge/de livraison.
10. Gare de réexpédition de marchandises pour les transports CIM / SMGS.

Les établissements repris dans la colonne de gauche sont classés par ordre alphabétique; les points frontières y sont indiqués en caractères **gras**. Les points frontières figurant en tête des colonnes de distances sont groupés par pays voisin sous l'abréviation et le code de ce pays.

Les insertions de gares et de points tarifés, ainsi que toute autre modification aux gares reprises dans les tableaux de distances ou de transit, sont signalées par le symbole ♦ repris en première colonne "Numéro de Code".

Les tarifs intérieurs des différents réseaux de chemins de fer font également foi pour toutes les restrictions et les installations techniques des gares.

## Renvois particuliers

- a) La gare de surveillance compétente pour les sites ferroviaires sans personnel où il est possible d'effectuer le chargement/déchargement des marchandises s'il y a un contrat conclu avec les Chemins de fer de Serbie.
- b) Les gares dans lesquelles il existe le quai en bout
- c) Les gares dans lesquelles il existe le quai latéral
- d) Gare ouverte aux envois de détail par trafic express intérieur et avec le Monténégro
- e) Les gares qui sont temporairement situées sur le territoire des chemins de fer d'UNMIK
- f) Désormais, le transport via la gare de Đeneral Janković ne sera pas possible
- g) Les gares des Chemins de fer de Serbie auxquelles sont attachées les voies d'embranchement où il est possible de faire la manutention (chargement, déchargement, transbordement, transversement, versement, etc.) des matières dangereuses (RID), dans les cas où sont remplies toutes les conditions définies par la Loi (par ex. les autorisations établies par les organes compétents ou par les institutions compétentes).  
Dans toutes les gares des ŽS, sur toutes les voies il est interdit de faire la manutention des matières dangereuses.  
L'exception est la gare de **Novi Sad ranžirna** (16871-6) où il est possible de faire la manutention des matières dangereuses de la classe 8 du RID (les matières corrosives) sur la deuxième et la troisième voie «Novi Sad ranžirna LOKO», selon l'autorisation de l'organe compétent.

## VORWORT

Der DIUM (Einheitlicher Entfernungszeiger für den internationalen Güterverkehr, Verzeichnis der Güterverkehrsstellen - Verzeichnis der Übernahme-/Ablieferungsorte) eines Landes enthält unterschiedliche Angaben zum internationalen Güterverkehr, die den EVU und den Kunden für die Ergänzung des CIM-Frachtbriefes/CUV-Wagenbriefes und der Frachtberechnung dienen. Er enthält ferner andere kommerzielle und/oder technische Informationen, die für diese Verkehre nützlich sind.

Der DIUM eines Landes enthält die UIC-Kodenummern, die Bezeichnungen der für den internationalen Verkehr geöffneten Güterverkehrsstellen sowie die Tarifentfernungen zwischen den Güterverkehrsstellen des betroffenen Landes und den Grenzübergangspunkten zu den Nachbarländern.

Der DIUM eines Landes enthält ferner die UIC-Kodenummern, die Bezeichnungen der Übernahme-/Ablieferungsorte, und die Kodenummern der Güterverkehrsstellen, an die diese Übernahme-/Ablieferungsorte angebunden sind.

Der DIUM enthält ebenfalls die Liste der Verzeichnisse der Güterverkehrsstellen, UTI Terminals sowie weitere Anlagen mit technischen und/oder kommerziellen Daten.

Der DIUM ist für folgende Länder erhältlich:

<b>AL</b>	Albanie	<b>FR</b>	Frankreich	<b>NO</b>	Norwegen
<b>AT</b>	Österreich	<b>GB</b>	Großbritannien	<b>PL</b>	Polen
<b>BA</b>	Bosnien und Hercegovina	<b>GR</b>	Griechenland	<b>PT</b>	Portugal
<b>BE</b>	Belgien	<b>HR</b>	Kroatien	<b>RO</b>	Rumänien
<b>BG</b>	Bulgarien	<b>HU</b>	Ungarn	<b>RS</b>	Serbien
<b>CH</b>	Schweiz	<b>IT</b>	Italien	<b>SE</b>	Schweden
<b>CZ</b>	Tschechische Republik	<b>LT</b>	Litauen	<b>SI</b>	Slowenien
<b>DE</b>	Deutschland	<b>LU</b>	Luxemburg	<b>SK</b>	Slowakei Republik
<b>DK</b>	Danemark	<b>ME</b>	Montenegro	<b>UA</b>	Ukraine
<b>ES</b>	Spanien	<b>MK</b>	Mazedonien		
<b>FI</b>	Finnland	<b>NL</b>	Niederlande		

Ergänzende Informationen zu den Güterverkehrsstellen und den Übernahme-/Ablieferungsorten sind mittels Verweisungszeichen bzw. – zahlen angeführt.

## Allgemeine Verweisungszahlen

1. Grenzübergangspunkt, dient nur der Frachtberechnung im internationalen Verkehr. Angabe im Frachtbrief CIM/Wagenbrief CUV als Bestimmungsbahnhof nicht zulässig.
2. Grenzübergangspunkt mit Einschränkungen
3. Binnenbahnhof mit Zollbehandlungsmöglichkeiten
4. Bahnhof mit anderen Abfertigungsbeschränkungen
5. Bahnhof nur für Ganzzüge geöffnet
6. Verkehr bis auf weiteres eingestellt, mit Ausnahme bilateraler Verkehr.
7. Bahnhof, für die Zuschlagfrachten oder Nebenentgelte berechnet werden.
8. Bahnhof, der im Versand und Empfang nur für Sendungen von und nach Privatgleisanschlüssen zugelassen ist..
9. Ladestellen = jede Ladestelle ist einem Güterbahnhof zugeordnet. Eine Ladestelle darf im Frachtbrief CIM/Wagenbrief CUV nicht als Versand-/Ablieferungsbahnhof, kann aber im Feld „Übernahme-/Ablieferungsort“ als die Stelle genannt werden, auf der die Sendung bereitgestellt werden soll. Zur Entfernungsermittlung bei Ladestellen werden die Entfernungen des zuständigen Güterbahnhofs zu Grunde gelegt.
10. Reexpeditionsbahnhof für CIM-/SMGS-Verkehre.

Die in der linken Spalte aufgeführten Frachtberechnungspunkte sind alphabetisch geordnet, dabei sind die Grenzübergangspunkte in fetten Buchstaben angegeben. Die im Kopf der Entfernungsspalten genannten Grenzübergangspunkte sind unter Angabe der abgekürzten Bezeichnung und des Landescodes des Nachbarlandes nach Ländern geordnet.

Das Einfügen von neuen Bahnhöfen und Tarifpunkten, sowie andere Änderungen, sind mit den Symbol ♦ in der Kodenummer – Spalte gekennzeichnet.

Die vorgenannten Hinweise sind unverbindlich und begründen keine Haftungspflicht der Eisenbahnen. Rechtsverbindlich sind ausschließlich die Bestimmungen in den Binnentariften der einzelnen Bahnen.

## Besondere Verweisungszeichen

- a) Überwachungsbahnhof für Ladestellen ohne Personal, bis/von denen die Be- bzw. Entladung der Ware bei Bedarf möglich ist, vorausgesetzt dass dieses mit den Eisenbahnen Serbiens vereinbart worden ist.
- b) Bahnhöfe mit einer Kopframpe
- c) Bahnhöfe mit Seitenrampe
- d) Bahnhof, geöffnet für Stückgutsendungen der Expressbeförderung im Binnenverkehr und im Verkehr mit Montenegro
- e) Bahnhöfe, die auf dem Gebiet von UNMIK - Bahnen vorläufig liegen
- f) Verkehr über den Grenzübergang Đeneral Janković ist bis auf weiteres nicht zulässig
- g) Die ŽS-Bahnhöfe, an welche die Industriegleise angeschlossen sind, auf denen die Manipulation (Beladen, Ausladen, Umladen, Umfüllen usw.) mit den gefährlichen Gütern (RID) durchgeführt werden kann, in den Fällen, wenn die im Gesetz definierten Bedingungen in diesen Bahnhöfen sichergestellt worden sind (z.B. die seitens der zuständigen Behörden und Institutionen ausgestellten Zulassungen u.a.).  
In allen ŽS-Bahnhöfen, auf allen Bahnhofsgleisen ist die Manipulation mit den gefährlichen Gütern verboten.  
Die Ausnahme ist im Bahnhof **Novi Sad ranžirna** (16871-6), wo die Manipulation mit den gefährlichen Gütern, nur Klasse 8 RID, auf dem zweiten und dritten Gleis „Novi Sad ranžirna LOKO“ aufgrund der Zulassung der zuständigen Behörde durchgeführt werden kann.

## FOREWORD

The DIUM (Uniform distance table for international freight traffic, list of railways stations, list of the railways places of acceptance/delivery) contains different data concerning railway conveyance of goods into international traffic useful EF and customer for completion CUV consignment note / CIM consignment note CUV for calculating conveyance tariffs contesting there trade data and/or technical data useful that conveyances.

The DIUM also contains the UIC codes, the name of stations open into international traffic of goods and the tariff distances between that stations and frontier points with neighbouring country.

The DIUM also contains the UIC codes, the name of acceptance/delivery locations and the code of stations witch that railway places.

The DIUM comprising also the lost of stations witch UTI terminals, as well as other data concerning to this technical data and trade.

The DIUM consists of the following countries:

<b>AL</b>	Albania	<b>FR</b>	France	<b>NO</b>	Norway
<b>AT</b>	Austria	<b>GB</b>	Great Britain	<b>PL</b>	Poland
<b>BA</b>	Bosnia and Herzegovina	<b>GR</b>	Greece	<b>PT</b>	Portugal
<b>BE</b>	Belgium	<b>HR</b>	Croatia	<b>RO</b>	Romania
<b>BG</b>	Bulgaria	<b>HU</b>	Hungary	<b>RS</b>	Serbia
<b>CH</b>	Switzerland	<b>IT</b>	Italy	<b>SE</b>	Sweden
<b>CZ</b>	Czech Republic	<b>LT</b>	Lithuania	<b>SI</b>	Slovenia
<b>DE</b>	Germany	<b>LU</b>	Luxemburg	<b>SK</b>	Slovakia Republic
<b>DK</b>	Denmark	<b>ME</b>	Montenegro	<b>UA</b>	Ukraine
<b>ES</b>	Spain	<b>MK</b>	Mazedonia		
<b>FI</b>	Finland	<b>NL</b>	Netherlands		

The Reference Numbers shown in the stations and acceptance/delivery location column and the head of distance columns under the names of frontier indicate:

## General Reference Numbers

1. Frontier points other than frontier stations only used for calculating charges for international traffic. Not to be shown as a destination station on the consignment note CIM/ consignment note CUV.
2. Frontier point with restrictions
3. Internal Station with Customs Clearance facilities.
4. Station with other special dispatch restrictions.
5. Station only open for full trains load.
6. Services discontinued until further notice, except for bilateral traffic.
7. Station for which supplementary or ancillary charges are payable.
8. Station opens only to or from private sidings.
9. Loading yard = each loading yard is assigned to a freight depot. In the consignment note, a loading yard must not be given as the destination/delivery depot but may be given in the "acceptance/delivery location" box as the yard at which the consignment note CIM/ consignment note CUV is to be made available. In order to determine distances for loading yards, the distances of the freight depot responsible are used as a basis.
10. Reconsigning station CIM- /SMGS Traffic.

The stations/terminals included in the left-hand column are listed alphabetically, the frontier points being shown in heavy type. The frontier points mentioned in the headings of the distance columns are listed in country order in line with the abbreviated designation and the country code of the neighboring country.

New station locations, as well as those for which the details have been changed, are indicated with the symbol ♦ in the first Code Number column.

Only the regulations in the internal tariffs of the individual railways are legally binding. Similarly, all restrictions and information regarding the technical equipment of the stations are subject to the authorities embodied in the internal tariffs of the individual railways.

## Special characteristics

- a) Control station in charge of unmanned stations/terminals from/to which it is possible, if necessary, to perform loading i.e. unloading of goods if contracted with Serbian Railways.
- b) Stations with end-loading platform
- c) Stations with side-loading platform
- d) Station open for part-load dispatches of the express traffic in domestic and in the traffic with Montenegro
- e) Stations temporarily covered by UNMIK - Railways
- f) Until further notice transportation through Đeneral Janković station is not possible
- g) Private sidings which belong to ŽS stations where it is possible to perform handling (loading, unloading, transshipment, discharging, decanting etc.) of dangerous goods (RID), in case when conditions prescribed by law are provided on them (e.g. licences issued by competent bodies and institutions, etc).

Handling of dangerous goods is prohibited in all ŽS stations, on all tracks.

The exception is station **Novi Sad ranžirna** (16871-6) where it is possible to perform handling of dangerous goods of class 8 RID (corrosive substances) only, on the second and the third track of "Novi Sad ranžirna LOKO", based on the permit issued by the competent authority.

## U V O D

DIUM (Jedinstveni daljinar u međunarodnom robnom saobraćaju: Spisak stanica u robnom saobraćaju - Spisak mesta za otpremu/prijem robe) jedne zemlje sadrži različite podatke neophodne za prevoz robe železnicom u međunarodnom saobraćaju koje koriste železnička preduzeća i klijenti pri popunjavanju tovarnog lista CIM/kolskog lista CUV i za obračunavanje prevoznine. DIUM, osim toga, sadrži i ostale komercijalne i/ili tehničke podatke koji su od koristi za obavljanje ovih prevoza.

DIUM sadrži šifre UIC i nazive stanica otvorenih za međunarodni robni saobraćaj, kao i tarifska odstojanja između tih stanica i graničnih prelaza prema susednim zemljama.

DIUM takođe sadrži šifre UIC i nazive mesta za otpremu/prijem robe, kao i šifre stanica kojima su ova mesta dodeljena.

DIUM takođe sadrži i spisak stanica u robnom saobraćaju, terminala UTI, kao i ostale priloge sa tehničkim i/ili komercijalnim podacima.

DIUM se sastoji od tablica sledećih zemalja:

<b>AL</b>	Albanija	<b>FR</b>	Francuska	<b>NO</b>	Norveška
<b>AT</b>	Austrija	<b>GB</b>	Velika Britanija	<b>PL</b>	Poljska
<b>BA</b>	Bosna i Hercegovina	<b>GR</b>	Grčka	<b>PT</b>	Portugalija
<b>BE</b>	Belgija	<b>HR</b>	Hrvatska	<b>RO</b>	Rumunija
<b>BG</b>	Bugarska	<b>HU</b>	Mađarska	<b>RS</b>	Srbija
<b>CH</b>	Švajcarska	<b>IT</b>	Italija	<b>SE</b>	Svedska
<b>CZ</b>	Češka Republika	<b>LT</b>	Litvanija	<b>SI</b>	Slovenija
<b>DE</b>	Nemačka	<b>LU</b>	Luksemburg	<b>SK</b>	Slovačka Republika
<b>DK</b>	Danska	<b>ME</b>	Crna Gora	<b>UA</b>	Ukrajina
<b>ES</b>	Španija	<b>MK</b>	Makedonija		
<b>FI</b>	Finska	<b>NL</b>	Holandija		

Dodatne informacije o stanicama za robni saobraćaj i mestima za otpremu/prijem robe su navedene kroz Opšte referentne brojeve i Posebne referentne oznake.

## Opšti referentni brojevi

1. Granični prelaz koji služi samo za obračunavanje prevoznine u međunarodnom saobraćaju a koji se u tovarni list CIM/kolski list CUV ne sme uneti kao uputna stanica
2. Granični prelaz sa ograničenjima
3. Unutrašnja stanica u kojoj se vrše carinske formalnosti
4. Stanica sa drugim ograničenjima pri otpravljanju
5. Stanica otvorena samo za prevoz maršrutnih vozova
6. Osim za bilateralni prevoz, saobraćaj je ukinut do novog obaveštenja
7. Stanica za koju se obračunava dodatna prevoznina ili naknada za sporedne usluge
8. Stanica otvorena samo za otpremu, odnosno prispeće kolskih pošiljaka u prevozu od/do privatnih industrijskih koloseka
9. Mesto utovara/istovara = svako za otpremu/prijem robe.  
Svako železničko mesto je povezano sa jednom robnom stanicom.  
Železničko mesto se ne sme u tovarnom listu CIM/kolskom listu CUV navesti kao otppravna/uputna stanica; nasuprot tome, upisuje se u odgovarajuće rubrike za «Mesto za otpremu/prijem robe».  
Odstojanja utvrđena za stanicu koja opslužuje neko železničko mesto, koriste se za utvrđivanje kilometarskih odstojanja od tog mesta za otpremu/prijem robe.
10. Stanica otvorena za reekspediciju pošiljaka za prevoz CIM/SMGS

Službena železnička mesta za obračunavanje prevoznine navedena u levoj koloni svrstana su po abecednom redosledu, pri čemu su granični prelazi prikazani **masnim** slovima. Granični prelazi navedeni u zaglavlju tablice sa odstojanjima su svrstani po zemljama, uz navodjenje skraćene oznake i šifre susedne zemlje.

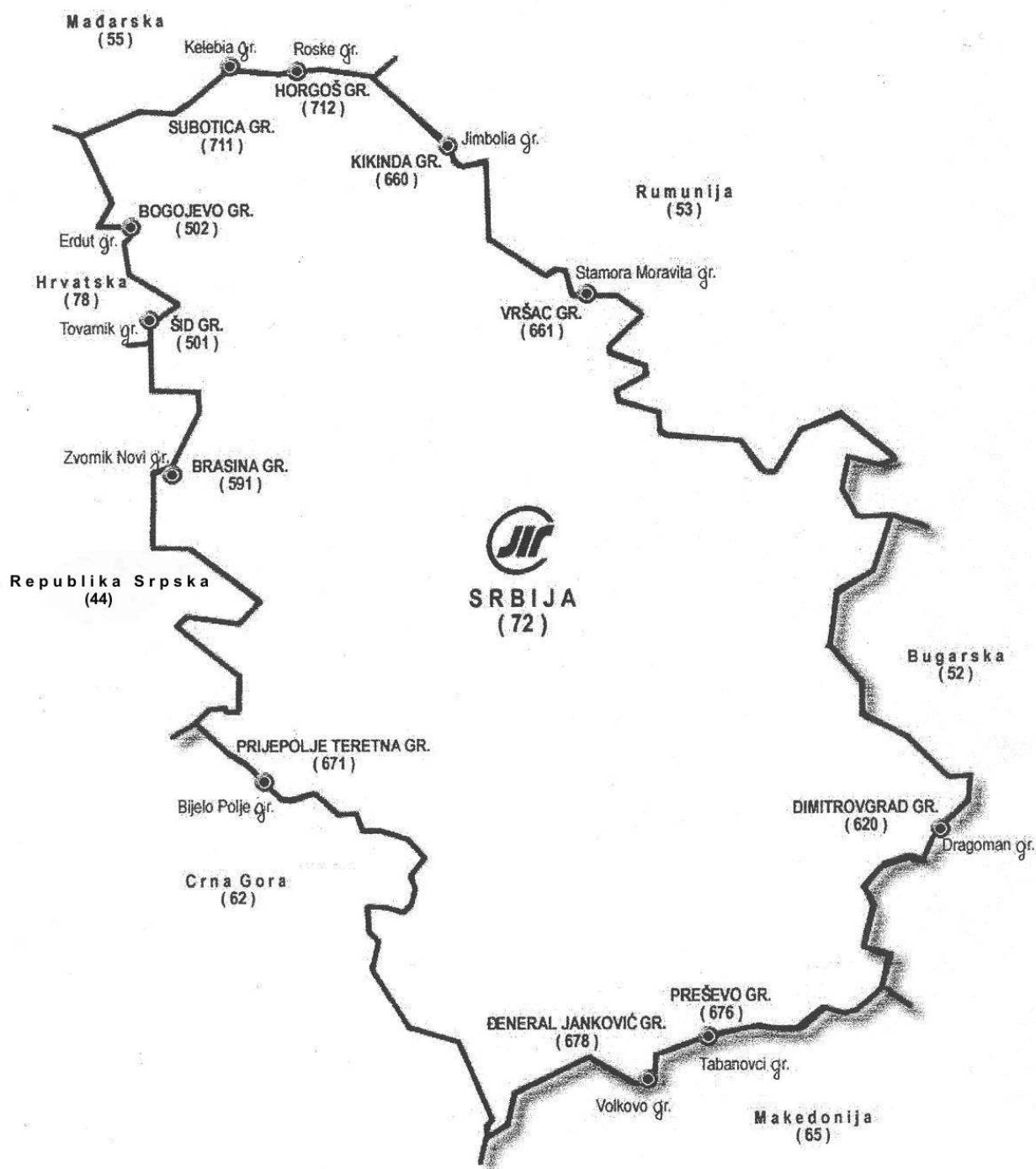
Uvrštavanje novih stanica i tarifskih odstojanja, kao i ostale izmene koje nastanu u Tablici odstojanja ili u Tablici tranzitnih odstojanja, obeležavaju se znakom ♦ u prvoj koloni "šifra".

Prethodno navedene napomene nisu obavezujuće i ne predstavljaju osnov za pravnu odgovornost železnice. Sa pravne tačke gledišta obavezujuće su isključivo odredbe unutrašnjih tarifa svake železnice.

## Posebne referentne oznake

- a) Nadzorna stanica nadležna za neposrednuta službena mesta od/do kojih je po potrebi moguće obaviti utovar odnosno istovar robe ukoliko je ugovoren sa Železnicama Srbije
- b) Stanica u kojoj postoji čeona rampa
- c) Stanica u kojoj postoji bočna rampa
- d) Stanica koja je otvorena za denčane pošiljke ekspresnog prevoza u unutrašnjem i u saobraćaju sa Crnom Gorom
- e) Stanice koje su privremeno na području UNMIK - Železnica
- f) Do daljeg prevoz preko prelaza Đeneral Janković granica nije moguć
- g) Stanice Železnica Srbije na koje su priključeni industrijski koloseci na kojima je moguće obaviti manipulaciju (utovar, istovar, pretovar, istakanje, pretakanje, itd.) opasnim materijama (RID robe) u slučajevima kada su na njima obezbeđeni zakonom definisani uslovi (*npr.* dozvole izdate od strane nadležnih organa i institucija, i dr.).  
U svim stanicama na ŽS, na svim staničnim kolosecima je zabranjena manipulacija opasnim materijama.  
Izuzetak je kod stanice **Novi Sad ranžirna** (16871-6) gde je moguće obaviti manipulaciju opasnim materijama samo klase 8 RID (nagrizajuće materije) na drugom i trećem koloseku „Novi Sad ranžirna LOKO“, na osnovu dozvole nadležnog organa.

**CARTE SCHEMATIQUE DES POINTS FRONTIERES DE SERBIE**  
**SCHEMATISCHE KARTE DER GRENZÜBERGANGSPUNKTE SERBIEN**  
**SHCEMATIC MAP: FRONTIERS POINTS SERBIA**  
**ŠEMATSKA KARTA: GRANIČNE STANICE SRBIJE**



**TABLEAUX DES DISTANCES DE SERBIE**

**ENTFERNUNGSZEIGER SERBIEN**

**DISTANCE TABLE: SERBIA**

**DALJINAR SRBIJE**

Numéro de code Kode-nummer Code number Šifra	de ou vice versa à von oder umgekehrt nach from or vice versa to od ili obratno do	HU (55)		RO (53)		BG (52)	MK (65)		ME (62)	BA /ŽRS (44)	HR (78)			
		Subotica granica Kelebia	Horgoš granica Roszke	Kikinda granica Jimboia	Vršac granica Stamora Moravita	Dimitrovgrad gr. Dragoma	Preševo granica Tabanovci	Đeneral Janković gr. Volkovo	Prijepolje teretna gr. Bijelo Polje	Brasina granica Zvornik Novi	Šid granica Tovarnik	Bogojevo granica Erdut		
		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		
		711	712	660	661	620	676	678	671	591	501	502		
12510-4	Aleksinac		a,c	432	456	442	362	140	191	289	357	415	361	412
25670-1	Apatin	3	a,b	89	113	200	339	579	630	703	533	292	238	57
11505-5	Babljak		e	640	664	650	570	313	328	56	471	623	569	620
24404-6	Bajmok		b	36	60	147	280	592	643	716	546	305	251	72
12006-3	Banjska		e	542	566	552	472	347	362	154	373	525	471	522
16204-0	Batajnica		c	173	197	237	157	399	450	523	353	156	102	153
13201-9	Batočina		c	327	351	337	257	251	302	369	326	310	256	307
25304-7	Bač		c	126	150	237	306	546	597	670	500	259	205	32
25201-5	Bačka Palanka	3	a,c	163	187	255	279	519	570	643	473	232	178	69
23404-7	Bačka Topola		a,b,c	41	65	152	291	531	582	655	485	244	190	123
21305-8	Bela Crkva		a,b,c	279	303	222	53	521	572	645	475	332	278	331
12413-1	Bela Palanka		e	510	534	520	440	62	209	307	435	493	439	490
11301-9	Belačevac		c	616	640	626	546	289	304	96	447	599	545	596
16050-7	Beograd	3	a,b,c,d,g	216	240	194	114	388	439	512	342	199	145	196
16005-1	Beograd Dunav	3	a,c,g	224	248	186	106	396	447	520	350	207	153	204
16201-6	Beograd ranžirna	3,8		200	224	210	130	372	423	496	326	183	129	180
16903-7	Beočin		c	141	165	229	229	471	522	595	425	184	130	121
16802-1	Beška		c	140	164	228	190	432	483	556	386	145	91	120
23008-6	Bečej		b,c	112	136	223	270	534	585	658	488	247	193	138
16405-3	Bijeljina		c	274	298	362	302	544	595	668	498	213	55	254
25470-6	Bogojevo	3	c	101	125	212	305	545	596	669	499	258	204	7
<b>502</b>	<b>Bogojevo granica</b>	<b>1</b>		<b>102</b>	<b>122</b>	<b>206</b>	<b>292</b>	<b>524</b>	<b>579</b>	<b>599</b>	<b>479</b>	<b>248</b>	<b>204</b>	<b>0</b>
14305-7	Bor teretna	3	a,b,c,g	470	494	480	400	266	317	415	543	453	399	450
16314-7	Brasina	3	c	277	301	365	305	547	598	671	501	8	162	257
<b>591</b>	<b>Brasina granica</b>	<b>1</b>		<b>272</b>	<b>292</b>	<b>351</b>	<b>296</b>	<b>526</b>	<b>581</b>	<b>601</b>	<b>481</b>	<b>0</b>	<b>160</b>	<b>248</b>
11311-8	Budisavci		e	698	722	708	628	371	386	178	529	681	627	678
12550-0	Crveni Krst	3	a,c,g	459	483	469	389	113	164	262	384	442	388	439
24203-2	Crvenka	3	a,c	87	111	198	281	521	572	645	475	234	180	77
13060-9	Čačak	3	c,g	408	432	418	338	291	342	321	206	391	337	388
14509-4	Češljeva Bara		c	326	350	336	256	356	407	480	437	309	255	306
13313-2	Čičevac		c,g	388	412	398	318	184	235	333	323	371	317	368
13351-2	Čuprija		c	364	388	374	294	208	259	357	347	347	293	344
22005-3	Debeljača		c	198	222	141	117	441	492	565	395	252	198	195
12203-6	Dedina		c,g	406	430	416	336	192	243	348	305	389	335	386
13905-5	Despotovac		c	352	376	362	282	294	345	418	375	335	281	332
11206-0	Devet Jugovića		e	613	637	623	543	261	276	108	459	596	542	593
12499-0	Dimitrovgrad	3	a,c	566	590	576	496	6	265	363	491	549	495	546
<b>620</b>	<b>Dimitrovgrad granica</b>	<b>1</b>		<b>548</b>	<b>568</b>	<b>551</b>	<b>476</b>	<b>0</b>	<b>263</b>	<b>320</b>	<b>464</b>	<b>526</b>	<b>482</b>	<b>524</b>
11307-6	Dobra Voda		e	668	692	678	598	341	356	148	499	651	597	648
11001-5	Doljevac		a,c,g	480	504	490	410	128	143	241	405	463	409	460
13009-6	Dragačevo		c,g	377	401	387	307	322	373	352	175	360	306	357
11304-3	Drenica		e	639	663	649	569	312	327	119	470	622	568	619
11511-3	Đeneral Janković		e	694	718	704	624	367	382	2	525	677	623	674
<b>678</b>	<b>Đeneral Janković gr.</b>	<b>1</b>	f	<b>623</b>	<b>643</b>	<b>626</b>	<b>551</b>	<b>320</b>	<b>339</b>	<b>0</b>	<b>449</b>	<b>601</b>	<b>557</b>	<b>599</b>
22503-7	Elemir	3	c,g	139	163	82	121	500	551	624	454	291	237	206

Numéro de code Kode- nummer Code number Šifra	de ou vice versa à von oder umgekehrt nach from or vice versa to od ili obratno do	HU (55)		RO (53)		BG (52)	MK (65)		ME (62)	BA /ŽRS (44)	HR (78)				
		Subotica granica Kelebia	Horgoš granica Roszke	Kikinda granica Jimbolia	Vršac granica Stamora Moravita	Dimitrovgrad gr. Dragona	Preševo granica Tabanovci	Đeneral Janković gr. Volkovo	Priljeplje teretna gr. Bijelo Polje	Brasina granica Zvornik Novi	Šid granica Tovarnik	Bogojevo granica Erdut			
		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			
		711	712	660	661	620	676	678	671	591	501	502			
11508-9	Grlica	e	664	688	674	594	337	352	32	495	647	593	644		
14021-0	Grljan	c	516	540	526	446	220	271	369	497	499	445	496		
23701-6	Horgoš	a,c	36	4	147	280	592	643	716	546	305	251	128		
<b>712</b>	<b>Horgoš granica</b>		<b>36</b>	<b>0</b>	<b>140</b>	<b>262</b>	<b>568</b>	<b>623</b>	<b>643</b>	<b>523</b>	<b>292</b>	<b>248</b>	<b>122</b>		
11403-3	Hramovik	e	708	732	718	638	381	396	188	539	691	637	688		
11313-4	Hvosno	e	707	731	717	637	380	395	187	538	690	636	687		
12005-5	Ibarska Slatina	e	530	554	540	460	359	374	166	361	513	459	510		
16801-3	Indija	b,c	150	174	238	180	422	473	546	376	135	81	130		
13350-4	Jagodina	a,c,g	351	375	361	281	221	272	370	356	334	280	331		
12107-9	Jošanička Banja	a,c	464	488	474	394	308	359	232	295	447	393	444		
11205-2	Jug Bogdan	e	603	627	613	533	251	266	118	469	586	532	583		
14514-4	Kaona	g	349	373	359	279	387	438	503	460	332	278	329		
11510-5	Kačanik	e	678	702	688	608	351	366	18	509	661	607	658		
22850-2	Kikinda	a,b,c,g	112	136	15	188	567	618	691	521	358	304	204		
<b>660</b>	<b>Kikinda granica</b>		<b>120</b>	<b>140</b>	<b>0</b>	<b>188</b>	<b>551</b>	<b>606</b>	<b>626</b>	<b>506</b>	<b>351</b>	<b>307</b>	<b>206</b>		
14013-7	Knjaževac	c	553	577	563	483	183	234	332	460	536	482	533		
15106-8	Kosjerić	c,g	340	364	350	270	359	410	389	186	323	269	320		
11550-1	Kosovo Polje	e	608	632	618	538	281	296	88	439	591	537	588		
12009-7	Kosovska Mitrovica	e	560	584	570	490	329	344	136	391	543	489	540		
22006-1	Kovačica	c,g	193	217	136	122	446	497	570	400	257	203	190		
◆	13250-6	Kragujevac	3	a,c,g	354	378	364	284	278	329	342	299	337	283	334
	13251-4	Kraljevo	3	a,b,c	411	435	421	341	255	306	285	242	394	340	391
	12204-4	Kruševac	3	b,c,g	409	433	419	339	195	246	345	302	392	338	389
	14515-1	Kučevo	c	c	354	378	364	284	382	433	531	465	337	283	334
	24202-4	Kula	c	c	80	104	191	274	514	565	638	468	227	173	84
	11113-8	Kuršumlja	c	c	539	563	549	469	187	202	182	464	522	468	519
	15260-3	Lajkovac	a,c	a,c	267	291	277	197	432	483	462	259	250	196	247
◆	13450-2	Lapovo	c	c	324	348	334	254	248	299	372	329	307	253	304
	13406-4	Lapovo ranžirna	3	a,c	323	347	333	253	249	300	373	330	306	252	303
	15209-0	Lazarevac	c	c	259	283	269	189	431	482	470	267	242	188	239
	12003-0	Leposavić	e	e	516	540	526	446	373	388	180	347	499	445	496
	11050-2	Leskovac	3	a,c	508	532	518	438	156	115	269	433	491	437	488
	12001-4	Lešak	e	e	502	526	512	432	346	402	194	333	485	431	482
	11503-0	Lipljan	e	e	626	650	636	556	299	314	70	457	609	555	606
	16310-5	Loznica	3	a,b,c	262	286	350	290	532	583	656	486	23	147	242
	14401-4	Majdanpek	3	a,c,g	386	410	396	316	350	401	499	497	369	315	366
	13551-7	Mala Krsna	a	a	271	295	281	201	301	352	425	382	254	200	251
	11406-6	Mala Kruša	e	e	745	769	755	675	418	433	225	576	728	674	725
	11309-2	Metohija	e	e	684	708	694	614	357	372	164	515	667	613	664
	15460-9	Mladenovac	3	a,c,g	251	275	261	181	305	356	429	377	234	180	231
	23409-6	Naumovićevo	g	g	17	41	128	261	555	606	679	509	268	214	109
	14114-3	Negotin	c	c	560	584	570	490	296	347	445	573	543	489	540
◆	12551-8	Niš	3	a,b,c,g	462	486	472	392	110	161	259	387	445	391	442
	12601-1	Niš ranžirna	3	c	455	479	465	385	118	159	257	395	438	384	435
	16501-9	Nova Pazova	c	c	166	190	244	164	406	457	530	360	149	95	146

Numéro de code Kode-nummer Code number Šifra	de ou vice versa à von oder umgekehrt nach from or vice versa to od ili obratno do		HU (55)		RO (53)		BG (52)	MK (65)		ME (62)	BA /ZRS (44)	HR (78)		
			Subotica granica Kelebia	Horgoš granica Roszke	Kikinda granica Jimboia	Vršac granica Stamora Moravita	Dimitrovgrad gr. Dragoma	Preševo granica Tabanovci	Đeneral Janković gr. Volkovo	Prijepolje teretna gr. Bijelo Polje	Brasina granica Zvornik Novi	Šid granica Tovarnik	Bogoevo granica Erdut	
			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
			711	712	660	661	620	676	678	671	591	501	502	
16808-8	Novi Sad	3,4	d	114	138	202	226	466	517	590	420	179	125	94
16871-6	Novi Sad ranžirna	3	a,b,c,g	110	134	198	222	462	513	586	416	175	121	90
12017-0	Obilić		e	600	624	610	530	289	304	96	431	583	529	580
25003-5	Odžaci		a,c,g	120	144	231	286	526	577	650	480	239	185	26
16202-4	Ostružnica			196	220	214	134	376	427	500	330	179	125	176
16007-7	Ovča		a,c,g	233	257	176	96	406	457	530	360	217	163	214
13706-7	Palanka	3	c	276	300	286	206	280	331	404	361	259	205	256
22001-2	Pančevo glavna stanica	3	a	226	250	169	89	413	464	537	367	224	170	223
21001-3	Pančevo varoš	3	c,g	230	254	173	85	417	468	541	371	228	174	227
13310-8	Paraćin	3	c,g	372	396	382	302	200	251	349	339	355	301	352
11314-2	Peć		e	721	745	731	651	394	409	201	552	704	650	701
16807-0	Petrovaradin		a,b,c,g	121	145	209	209	451	502	575	405	164	110	101
12420-6	Pirot	3	c,g	539	563	549	469	33	238	336	464	522	468	519
11201-1	Podujevo		e	580	604	590	510	228	243	141	492	563	509	560
11308-4	Pograđe		e	677	701	687	607	350	365	157	508	660	606	657
14550-8	Požarevac	3	a,c	289	313	299	219	319	370	443	400	272	218	269
15150-6	Požega	3	c,g	364	388	374	294	335	386	365	162	347	293	344
14115-0	Prahovo	3	c,g	568	592	578	498	304	355	453	581	551	497	548
14170-5	Prahovo pristanište		c,g	570	594	580	500	306	357	455	583	553	499	550
<b>676</b>	<b>Preševo granica</b>	<b>1</b>		<b>603</b>	<b>623</b>	<b>606</b>	<b>531</b>	<b>263</b>	<b>0</b>	<b>339</b>	<b>519</b>	<b>581</b>	<b>537</b>	<b>579</b>
15708-1	Priboj		a,c	459	483	469	389	430	481	460	67	442	388	439
15712-3	Prijepolje teretna	3	c,g	494	518	504	424	465	516	495	32	477	423	474
<b>671</b>	<b>Prijepolje teretna granica</b>	<b>1</b>		<b>503</b>	<b>523</b>	<b>506</b>	<b>431</b>	<b>464</b>	<b>519</b>	<b>449</b>	<b>0</b>	<b>481</b>	<b>437</b>	<b>479</b>
12015-4	Priluzje		e	591	615	601	521	298	313	105	422	574	520	571
11207-8	Priština		e	618	642	628	548	271	286	98	449	601	547	598
11408-2	Prizren		e	764	788	774	694	437	452	244	595	747	693	744
11106-2	Prokuplje		a,c,g	503	527	513	433	151	166	218	428	486	432	483
13603-6	Radinac	3	c,g	277	301	287	207	307	358	431	388	260	206	257
11404-1	Ratkovac		e	721	745	731	651	394	409	201	552	704	650	701
12111-1	Raška	3	a,c	481	505	491	411	325	376	215	312	464	410	461
13909-7	Resavica		c	372	396	382	302	314	365	438	395	355	301	352
15501-0	Resnik		a,c	212	236	222	142	344	395	468	338	195	141	192
11023-9	Ristovac	3	a,c	587	611	597	517	235	36	348	512	570	516	567
16550-6	Ruma	3	a,b,c	173	197	261	201	443	494	567	397	112	58	153
23801-4	Senta	3	b,c,g	50	74	77	210	606	657	730	560	319	265	142
13670-5	Smederevo	3	c	284	308	294	214	314	365	438	395	267	213	264
25550-5	Sombor	3	a,b,c	70	94	181	320	560	611	684	514	273	219	38
16509-2	Sremska Mitrovica	3	a,c	190	214	278	218	460	511	584	414	129	41	170
13352-0	Stalać		c	393	417	403	323	179	230	328	318	376	322	373
16503-5	Stara Pazova		c	158	182	252	172	414	465	538	368	141	87	138
13801-6	Stari Popovac		c	388	412	398	318	216	267	365	355	371	317	368
23450-0	Subotica	3	a,c,d,g	8	32	119	252	564	615	688	518	277	223	100
23411-2	Subotica fabrika		g	12	36	123	256	568	619	692	522	281	227	104
<b>711</b>	<b>Subotica granica</b>	<b>1</b>		<b>0</b>	<b>36</b>	<b>120</b>	<b>242</b>	<b>548</b>	<b>603</b>	<b>623</b>	<b>503</b>	<b>272</b>	<b>228</b>	<b>102</b>
16203-2	Surčin		b,c,g	185	209	225	145	387	438	511	341	168	114	165

Numéro de code Kode-nummer Code number Šifra	de ou vice versa à von oder umgekehrt nach from or vice versa to od ili obratno do			HU (55)		RO (53)		BG (52)	MK (65)		ME (62)	BA /ŽR (44)	HR (78)				
				<u>Subotica granica</u> Kelebia	<u>Horgoš granica</u> Roszke	<u>Kikinda granica</u> Jimboia	<u>Vršac granica</u> Stamora Moravita	<u>Dimitrovgrad gr.</u> Dragoma	<u>Preševo granica</u> Tabanovci	<u>Đeneral Janković gr.</u> Volkovo	<u>Prijepolje teretna gr.</u> Bijelo Polje	<u>Brasina granica</u> Zvornik Novi	<u>Šid granica</u> Tovarnik	<u>Bogolevo granica</u> Erdut			
				1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
				711	712	660	661	620	676	678	671	591	501	502			
11017-1	Suva Morava			555	579	565	485	203	68	316	480	538	484	535			
13901-4	Svilajnac		c	326	350	336	256	268	319	392	349	309	255	306			
14007-9	Svrljig		c	504	528	514	434	152	203	301	429	487	433	484			
16350-1	Šabac	3	b,c,g	208	232	296	236	478	529	602	432	77	93	188			
16516-7	Šid	3	a,b,c,g	225	249	313	253	495	546	619	449	164	6	205			
<b>501</b>	<b>Šid granica</b>	<b>1</b>		<b>228</b>	<b>248</b>	<b>307</b>	<b>252</b>	<b>482</b>	<b>537</b>	<b>557</b>	<b>437</b>	<b>160</b>	<b>0</b>	<b>204</b>			
16104-2	Topčider	4		211	235	199	119	383	434	507	337	194	140	191			
12210-1	Trstenik		c	439	463	449	369	225	276	315	272	422	368	419			
21007-0	Uljma		e	256	280	199	30	472	523	596	426	283	229	282			
11507-1	Uroševac		e	654	678	664	584	327	342	42	485	637	583	634			
15151-4	Užice teretna	3	b,c	390	414	400	320	361	412	391	136	373	319	370			
12007-1	Valač		e	552	576	562	482	337	352	144	383	535	481	532			
15251-2	Valjevo	3	a,c	294	318	304	224	405	456	435	232	277	223	274			
13401-5	Velika Plana	3	c	304	328	314	234	268	319	392	349	287	233	284			
21003-9	Vladimirovac		c	259	283	202	56	446	497	570	400	257	203	256			
11016-3	Vladičin Han		c	550	574	560	480	198	73	311	475	533	479	530			
11401-7	Volujak		e	695	719	705	625	368	383	175	526	678	624	675			
11021-3	Vranje	3	c	576	600	586	506	224	47	337	501	559	505	556			
11020-5	Vranjska Banja		c	569	593	579	499	217	54	330	494	552	498	549			
23306-4	Vrbas	3	a,c,g	69	93	180	263	503	554	627	457	216	162	95			
15250-4	Vreoci		c,g	251	275	261	181	423	474	478	275	234	180	231			
21009-6	Vršac	3	a,b,c,g	243	267	186	17	485	536	609	439	296	242	295			
<b>661</b>	<b>Vršac granica</b>	<b>1</b>		<b>242</b>	<b>262</b>	<b>188</b>	<b>0</b>	<b>476</b>	<b>531</b>	<b>551</b>	<b>431</b>	<b>296</b>	<b>252</b>	<b>292</b>			
12011-3	Vučitrn		e	573	597	583	503	316	331	123	404	556	502	553			
14060-8	Zaječar	3	a,b,c	507	531	517	437	229	280	378	506	490	436	487			
16002-8	Zemun		a,c	184	208	204	124	398	449	522	352	167	113	164			
22550-8	Zrenjanin	3	b,c	147	171	90	113	492	543	616	446	283	229	198			
22501-1	Zrenjanin fabrika	3	a,c,g	151	175	94	109	488	539	612	442	279	225	194			
11405-8	Zrze		e	732	756	742	662	405	420	212	563	715	661	712			
12008-9	Zvečan		e	555	579	565	485	334	349	141	386	538	484	535			
16317-0	Zvornik		c	286	310	374	314	556	607	680	510	17	171	266			
23005-2	Žabalj		a,c	149	173	213	237	501	552	625	455	214	160	129			
23407-0	Žednik			26	50	137	270	546	597	670	500	259	205	118			

**TABLEAU DE TRANSIT DE SERBIE**  
**TRANSITENTFERNUNGSTABELLE SERBIEN**  
**TABLE OF TRANSIT DISTANCES**  
**TABLICA TRANZITNIH Odstojanja**

Numéro de code Kode-nummer Code number Šifra	de ou vice versa à von oder umgekehrt nach from or vice versa to od ili obratno do	HU (55)		RO (53)		BG (52)	MK (65)		ME (62)	BA /ŽRS/ (44)	HR (78)	
		<u>Subotica granica</u> Kelebia	<u>Horgoš granica</u> Roszke	<u>Kikinda granica</u> Jimbolia	<u>Vršac granica</u> Stamora Moravita	<u>Dimitrovgrad granica</u> Dragoman	<u>Preševo granica</u> Tabanovci	<u>Đeneral Janković granica</u> Volkovo	<u>Prijepolje teretna granica</u> Bijelo Polje	<u>Brasina granica</u> Zvonik Novi	<u>Šid granica</u> Tovarnik	<u>Bogojevo granica</u> Erdut
		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
		711	712	660	661	620	676	678	671	591	501	502
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
711	SUBOTICA GRANICA 1	0	36	120	242	548	603	623	503	272	228	102
712	HORGOSZ GRANICA 1, 2	36	0	140	262	568	623	643	523	292	248	122
660	KIKINDA GRANICA 1	120	140	0	188	551	606	626	506	351	307	206
661	VRŠAC GRANICA 1	242	262	188	0	476	531	551	431	296	252	292
620	DIMITROVGRAD GRANICA 1	548	568	551	476	0	263	320	464	526	482	524
676	PREŠEVO GRANICA 1	603	623	606	531	263	0	339	519	581	537	579
678	ĐENERAL JANKOVIĆ GRANICA 1	623	643	626	551	320	339	0	449	601	557	599
671	PRIJEPOLJE TERETNA GRANICA 1	503	523	506	431	464	519	449	0	481	437	479
591	BRASINA GRANICA 1	272	292	351	296	526	581	601	481	0	160	248
501	ŠID GRANICA 1	228	248	307	252	482	537	557	437	160	0	204
502	BOGOJEVO GRANICA 1	102	122	206	292	524	579	599	479	248	204	0

- f) Désormais, le transport via la gare de Đeneral Janković ne sera pas possible  
f) Verkehr über den Grenzübergang Đeneral Janković ist bis auf weiteres nicht zulässig  
f) Until further notice transportation through Đeneral Janković station is not possible  
f) Do dalje prevoz preko prelaza Đeneral Janković granica nije moguć

## **Terminaux - UTI**

## **UTI - Terminals**

## **UTI - Terminals**

## **Terminali UTI**

Liste des gares qui desservent les terminaux de UTI ( conteneurs, semi-remorques, caisses mobiles et engins assimilés du point de vue de la manutention aux grands conteneurs)

Verzeichnis der zuständigen Bahnhöfe für UTI Terminals (Großcontainer, Sattelaufleger, Wechselbehälter und Transportmittel, die hinsichtlich der ladedienstlichen Behandlung einem Container gleichgestellt werden können)

The list of the stations that are servicing UTI terminals (large containers, semi-trailers, swap bodies and devices assimilated to large containers for lifting purposes)

Spisak stanica nadležnih za terminale UTI (veliki kontejneri, poluprikolice, izmenljivi sanduci i oprema sjedinjena sa velikim kontejnerima za svrhu podizanja)

Serbie		Serbien	Serbia		Srbija
Edition du Ausgabe vom Editin of Izdanje od 12. 12. 2010.		Remarques/ Anmerkungen/ Notes/ Napomene	Grans conteneurs Grosscontainer Large containers Veliki kontejneri		Semi-remorques préhensibles par pinces Mit Greifzangen verladbare Sattelaufleger Semi-trailers suitable for grabber handling Poluprikolice prilagodene za zahvatanje pomoću hvataljki
Terminaux UTI UTI - Terminals UTI - Terminals Terminali UTI			Longueur Maximale (en pieds) Grösste Länge (in fuss) Maximum length (in feet) Maksimalna dužina (u stopama)	Poids brut max manutentionnable (en tonnes) Höchstes Brutto gewicht (in T) für die ladedienstliche Behandlung Max. gross handling weight (in tons) Maksimalna bruto težina kojom se može manipulirati (u tonama) (*)	Poids brut max manutentionnable (en tonnes) Höchstes Bruttogewicht (in T) für die ladedienstliche Behandlung Max. gross handling weight (in tons) Maksimalna bruto težina kojom se može manipulirati (u tonama) (*)
16050 - 7	Beograd („ŽIT“)	A,B	40	31	30
16005-1	Beograd Dunav a) (Beograd Donji grad) („Luka Beograd“)	A,C	40	40	-
16871 - 6	Novi Sad ranžirna (AD „Luka“)	A,C	40	30	30
21001 - 3	Pančevo varoš (DD „Luka Dunav“)	A,C	40	27,5	27,5
14170 - 5	Prahovo pristanište (AD „Krajina“ RJ Luka)	A,C	40	40	40
23801 - 4	Senta (AD „Potisje“)	A,C	40	25	25

### Remarques/ Anmerkungen/ Notes/ Napomene

- A Terminal privé à desservir
- B A côté du chiffre et du nom de gare, entre parenthèses, il faut indiquer le nom du terminal privé de l'UTI. (Pour l'utilisation des services du terminal privé, l'utilisateur doit d'abord contacter le propriétaire du terminal).
- C A côté du chiffre et du nom de gare, entre parenthèses, il faut indiquer le nom du terminal privé de l'UTI qui est situé à la voie d'embranchement. (Pour l'utilisation des services de ce terminal privé, l'utilisateur doit également d'abord contacter le propriétaire du terminal).
- A Bedienung in einem besonderen Terminal
- B Neben dem Kennzeichen und der Bezeichnung des Bahnhofes wurde in Klammern die Bezeichnung des privaten UTI-Terminals angegeben.  
(Für die Benützung der Leistungen des privaten Terminals, muss der Kunde vorher den Terminaleigentümer kontaktieren)
- C Neben dem Kennzeichen und der Bezeichnung des Bahnhofes wurde in Klammern die Bezeichnung des privaten UTI - Terminals angegeben, der sich auf dem Anschlussgleis befindet.  
(Für die Benützung der Leistungen des privaten Terminals muss der Kunde vorher den Terminaleigentümer ebenso kontaktieren).

- A Private terminal serves
- B Beside code and station name, in the bracket is given a name of private terminal UTI. (For using of private terminal services, a user must previously contact the owner of the terminal).
- C Beside code and station name, in the bracket is given a name of private terminal UTI, which is located in the industrial railway track. (For using of services of this private terminal, a user must also previously contact the owner of the terminal).

- A Privatni terminal za opsluživanje
- B Pored šifre i naziva stanice, u zagradi je dat naziv privatnog terminala UTI. (Za korišćenje usluga privatnog terminala, korisnik mora prethodno kontaktirati vlasnika terminala.)
- C Pored šifre i naziva stanice, u zagradi je dat naziv privatnog terminala UTI koji se nalazi na industrijskom koloseku. (Za korišćenje usluga ovog privatnog terminala, korisnik takođe mora prethodno kontaktirati vlasnika terminala).

- (\*) poids brut l'UTI et de son chargement que l'équipe de, quention et le grutier peuvent soulever
- (\*) Bruttogewicht des UTI und seiner Ládung die dqs Hqndhqbungsteq, und der Krqnführer aufrichten können
- (\*) gross weight „UTI and load“ which may be lifted with the special container handling Equipement
- (\*) bruto težina „UTI i njegovog tovara“ koji se specijalnom opremom za manipulisanje kontejnerima može podizati

**LISTE DES SITES FERROVIAIRES SANS PERSONNEL OUVERTS POUR LA PRISE EN CHARGE/LIVRAISON DES WAGONS COMPLETS PAR LA GARE DE SURVEILLANCE**

Il est possible d'effectuer le chargement/déchargement des marchandises/wagons complets á partir des/jusqu'aux sites ferroviaires sans personnel, cités dans la liste ci-jointe, sous condition que le transport pour/de ces gares surveillées (ces sites ferroviaires sans personnel) soit contracté avec les Chemins de fer de Serbie.

Les gares de surveillance, indiquées dans le renvoi particulier **a)**, sont compétentes pour les sites ferroviaires sans personnel où il est possible d'effectuer le chargement/déchargement des marchandises.

**LISTE DER LADESTELLEN OHNE PERSONAL, DIE BEI BEDARF FÜR VERSAND UND ÜBERNAHME VON WAGENLADUNGEN DURCH ÜBERWACHUNGSBAHNHOF GEÖFFNET SIND**

Beladung bzw. Entladung der Ware – Wagenladungen ist auch möglich bis/von Ladestellen ohne Personal, welche in dieser Liste angeführt worden sind, nur wenn die Beförderung von bzw. bis zu diesen Überwachungsbahnhöfen (Ladestellen) mit den Eisenbahnen Serbiens vereinbart wurde.

Die Überwachungsbahnhöfe, welche mit dem besonderen Verweisungszeichen **a)** gekennzeichnet wurden, sind für Ladestellen ohne Personal zuständig, bis/ von denen Beladung bzw. Entladung der Ware durchgeführt werden kann.

**LIST OF UNMANNED STATIONS/TERMINALS THAT ARE, WHEN NECESSARY, OPEN FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE OF WAGON LOAD CONSIGNMENTS BY MEANS OF CONTROL STATION**

Loading i.e. unloading of goods – wagon load consignments is also possible from/to unmanned stations/terminals presented in the below list, provided that the transport from i.e. to these controlled stations (unmanned stations/terminals) is contracted with Serbian Railways.

Control stations marked with special characteristics **a)** are in charge of unmanned stations/terminals from / to which it is possible to perform loading i.e. unloading of goods.

**SPIŠAK NEPOSEDNUTIH SLUŽBENIH MESTA PO POTREBI OTVORENIH ZA OTPREMU I PRIJEM KOLSKIH POŠILJAKA PUTEM NADZORNE STANICE**

Utovar odnosno istovar robe – kolskih pošiljaka moguć je i od/do neposednutih službenih mesta navedenih u ovom spisku, ali samo ukoliko je prevoz iz odnosno do ovih stanica pod nadzorom ugovoren sa Železnicama Srbije.

Nadzorne stanice, obeležene posebnom referentnom oznakom **a)**, nadležne su za neposednuta službena mesta od/do kojih je moguće obaviti utovar odnosno istovar robe.

site ferroviaire sans personnel Ladestelle ohne Personal unmanned station/terminal neposednuto službeno mesto				gare de surveillance Überwachungsbahnhof control station nadzorna stanica
1.				2.
	13001	3	Adrani	Kraljevo
	12509	6	Adrovac	Aleksinac
	21004	7	Alibunar	Vršac
	25602	4	Apatin fabrika	Apatin
♦	24005	1	Bački Maglič	Novi Sad ranžirna Bačka Palanka
	13303	3	Bagrdan	Jagodina
	22509	4	Banatsko Miloševo	Kikinda
	22803	1	Banatsko Veliko Selo	Kikinda
	21306	6	Bela Crkva šljunkara	Bela Crkva
	12302	6	Belotince	Niš
	16051	5	Beograd Donji grad	Beograd Dunav
	16004	4	Beograd fabrika šećera	Beograd
	15710	7	Bistrica na Limu	Priboj
	12103	8	Bogutovačka Banja	Kraljevo
	14350	3	Bor	Bor teretna
	11004	9	Brestovac	Doljevac
	12109	5	Brvenik	Raška
+	11024	7	Bujanovac	Ristovac
	25503	4	Bukovački Salaši	Sombor
	22605	0	Čoka	Kikinda
	23006	0	Čurug	Žabalj
	12402	4	Čele-kula	Niš
	15213	2	Divci	Valjevo
	12504	7	Đunis	Aleksinac
	24003	6	Futog	Novi Sad ranžirna
	24001	0	Gajdobra	Bačka Palanka
	11011	4	Grdelica	Leskovac
	12513	8	Grejač	Aleksinac
	13210	0	Grošnica	Kragujevac
	13215	9	Guberevac	Kragujevac
	21303	3	Jasenovo	Vršac
	23105	0	Kanjiža	Horgoš
	23302	3	Kisač	Novi Sad ranžirna
	13213	4	Knić	Kragujevac
	12507	0	Korman	Aleksinac
	14601	9	Kostolac	Požarevac
	16312	1	Koviljača	Loznica
	16513	4	Kukujevci-Erdevik	Šid
	14402	2	Leskovo	Majdanpek
	16307	1	Lešnica	Loznica
	23401	3	Lovćenac	Bačka Topola
	22204	2	Lukićevo	Zrenjanin fabrika
	14407	1	Mali Krivelj	Bor teretna
	13404	9	Markovac	Lapovo ranžirna
	16511	8	Martinci	Sremska Mitrovica
	12101	2	Mataruška Banja	Kraljevo
	12404	0	Niška Banja	Niš
	22506	0	Novi Bečej	Zrenjanin fabrika

site ferroviaire sans personnel Ladestelle ohne Personal unmanned station/terminal neposednuto službeno mesto				gare de surveillance Überwachungsbahnhof control station nadzorna stanica
1.				2.
	25401	1	Odžaci Kalvarija	Odžaci
	13503	8	Osipaonica	Mala Krsna
+	12407	3	Ostrovica	Niš
	16011	9	Padinska Skela	Ovča
	23704	0	Palić	Subotica
↓	24004	4	Petrovac-Gložan	Novi Sad ranžirna Bačka Palanka
	12108	7	Piskanja	Jošanička Banja
	16603	3	Platičevo	Ruma
	22312	3	Podbara	Novi Sad ranžirna
	11013	0	Predejane	Leskovac
+	11027	0	Preševo	Ristovac
	25502	6	Prigrevica	Sombor
	16305	5	Prnjavor Mačvanski	Loznica
	12215	0	Ratina	Kraljevo
	14302	4	Rgotina	Zaječar
	23001	1	Rimski Šančevi	Novi Sad ranžirna
	15402	1	Ripanj	Resnik
	12113	7	Rudnica	Raška
	24204	0	Sivac	Crvenka
	15211	6	Slovac	Lajkovac
	15406	2	Sopot Kosmajski	Mladenovac
	16806	2	Sremski Karlovci	Petrovaradin
+	25202	3	Stara Palanka	Bačka Palanka
	23303	1	Stepanovićevo	Novi Sad ranžirna
	14505	2	Stig	Požarevac
	12423	0	Sukovo	Dimitrovgrad
	24408	7	Šebešić	Subotica
	24406	1	Tavankut	Subotica
	23003	7	Temerin	Novi Sad ranžirna
	22202	6	Tomaševac	Zrenjanin fabrika
	11107	0	Toplička Mala Plana	Prokuplje
	12516	1	Trupale	Crveni Krst
+	21007	0	Uljma	Vršac
	12106	1	Ušće	Jošanička Banja
	22201	8	Uzdin	Pančevo glavna stanica
	16703	1	Višnjićevo	Šid
	14404	8	Vlaole	Majdanpek
	15407	0	Vlaško Polje	Mladenovac
	16001	0	Zemunsko polje	Zemun
	23304	9	Zmajevo	Vrbas